

**Richtlinien für die Durchführung von Betriebspraktika an Oberschulen mit deutscher Unterrichtssprache und der ladinischen Ortschaften**

**Criteri per lo svolgimento di stages aziendali nelle scuole secondarie superiori in lingua tedesca e delle località ladine**

#### 16.4

Nach Einsichtnahme in den Art.19 des DPR vom 31.8.1972, Nr.670;

Visto l'art.19 del DPR 31.8.1972, Nr.670;

Nach Einsichtnahme in das DPR vom 10.2.1983, Nr.89, abgeändert und ergänzt durch das Legislativdekret vom 24.7.1996, Nr.434, mit welchen die Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Autonomen Provinz Bozen im Bereich der Schulordnung genehmigt worden sind;

Visto il DPR 10.2.1983, n. 89, integrato e modificato dal decreto legislativo 24.7.1996, n. 434, riguardante le norme di attuazione dello Statuto di Autonomia della Provincia di Bolzano in materia di ordinamento scolastico;

Nach Einsichtnahme in das Legislativdekret vom 16.4.1994, Nr. 297 ;

Visto il decreto legislativo 16.4.1994, n. 297;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nr.12 vom 29 .Juni 2000 über die Autonomie der Schulen, vor allem in den Art. 6 über die didaktische Autonomie;

Vista la legge provinciale del 29 giugno 2000, n. 12 sull'autonomia delle scuole e particolarmente l'art. 6 sull'autonomia didattica;

Nach Einsichtnahme in das DPR vom 8. März 1999, Nr. 275, mit welchem die Durchführungsbestimmungen zur Autonomie der Schulen auf Staatsebene genehmigt worden sind;

Visto il DPR 8.3.1999, n. 275, con il quale sono state approvate le norme di attuazione riguardanti l'autonomia delle scuole su scala nazionale;

Nach Einsichtnahme in die

Visti i decreti ministeriali del 24.4.1992 e

Ministerialdekrete vom 24.4.1992 und vom 15.4.1994 über die Reform der Lehranstalten;

In die Ministerialdekrete vom 9.3.1994, vom 31.1.1996 und andere, welche die Fachoberschulen auf Staatsebene reformiert haben;

Festgestellt, dass in den genannten Rechtsquellen vorgesehen ist, dass die Oberschulen verschiedene Unterrichtsformen und didaktischen Möglichkeiten nutzen und die Kontakte mit der Welt der Arbeit und der Wirtschaft pflegen sollen, um den Schülern/innen die Möglichkeit zu geben, durch konkrete Erfahrung diese Realität kennen zu lernen;

Festgestellt, dass die Schulen schon seit langem über Projekte und Betriebspraktika diesem Bildungsauftrag nachkommen;

Festgestellt, dass es somit notwendig ist, Rahmenrichtlinien für die Durchführung von Betriebspraktika für Schüler/innen der Oberschulen festzulegen.

## **Beschließt die Landesregierung**

### **Art. 1**

Neben den Praktika, die an Lehranstalten und Pädagogischen Gymnasien curricular vorgesehen sind, haben alle Oberschulen staatlicher Art und die gesetzlich anerkannten Schulen im Rahmen ihrer Autonomie die Möglichkeit, Betriebspraktika in Form von Projekten durchzuführen. Die Praktika ermöglichen den Schülern die Begegnung mit der Arbeitswelt. Sie dienen als Orientierungsmaßnahmen für die spätere Studien- und/oder Berufswahl und ermöglichen außerdem die Vertiefung und die praktische Umsetzung von theoretisch

del 15.4.1994 concerning the reform of the professional institutes;

Visti i decreti ministeriali del 9.3.1994, del 31.1.1996 e altri, con i quali sono stati riformati gli istituti tecnici;

Constatato che le norme citate prevedono che le scuole secondarie superiori possono attuare nuove forme e metodologie didattiche e devono agevolare i contatti con le aziende ed il mondo di lavoro per dare la possibilità agli allievi/e, di conoscere questa realtà attraverso attività pratica;

Constatato che le scuole secondarie superiori già da anni svolgono progetti e stages aziendali;

Constatata perciò la necessità di stabilire criteri generali per lo svolgimento di stages aziendali per allievi/e delle scuole secondarie superiori.

## **La Giunta Provinciale delibera**

### **Art.1**

Oltre agli istituti professionali e gli istituti magistrali, per i quali la pratica professionale è prevista dai relativi piani di studio, tutte le scuole secondarie superiori a carattere statale e legalmente riconosciute possono svolgere nell'ambito dell'autonomie didattica pratica professionale sotto forma di progetti. Questi progetti danno la possibilità agli alunni di conoscere da vicino il mondo di lavoro. Essi fanno parte anche dell'orientamento utile per la scelta degli studi e/o professionale e danno la possibilità di approfondimento e

erworbenen Kenntnissen.

### **Art. 2**

Jede Oberschule kann autonom entscheiden, ob Betriebspraktika dazu beitragen können, das Schulprogramm und die Zielsetzungen der Schule zu verwirklichen und inwieweit solche Projekte den Schülern den Erwerb von fächerübergreifenden Kompetenzen ermöglichen.

### **Art. 3**

Für die Durchführung von Betriebspraktika an den Oberschulen staatlicher Art gelten folgende verbindliche Kriterien:

- Praktika dienen dazu, den Schülern und Schülerinnen Einblick in die Arbeitsabläufe eines Betriebes zu ermöglichen und haben eine Dauer von mindestens einer bis maximal zwei Wochen;
- Praktikantinnen und Praktikanten dürfen von den Betrieben nicht ausschließlich für die Ausführung wiederholender Hilfsarbeiten herangezogen werden;
- Schüler/innen können zwar selbst Praktikumsstellen suchen, dürfen dabei aber nicht im Betrieb der Eltern eingesetzt werden;
- Praktika müssen im Regelunterricht vor- und nachbereitet werden;
- Schüler/innen werden während des Praktikums von einer Lehrperson der Schule (Tutor) besucht und betreut, die auch den Kontakt zu dem verantwortlichen Ausbilder im Betrieb pflegt;

di attuazione pratica di nozioni teoriche.

### **Art. 2**

Ogni scuola può decidere autonomamente se la pratica professionale può contribuire a conseguire le finalità del piano organizzativo funzionale e d'istituto e se questi progetti consentono agli allievi/e di acquisire competenze pluridisciplinari.

### **Art. 3**

Nella realizzazione degli stages aziendali nelle scuole statali devono essere rispettati i seguenti criteri:

- Gli stages aziendali hanno lo scopo di consentire agli allievi e alle allieve un approccio ai processi aziendali, la loro durata va da un minimo di una ad un massimo di due settimane;
- Le aziende non possono adibire i tirocinanti esclusivamente a mansioni esecutive di tipo ripetitivo;
- Gli allievi/le allieve hanno la possibilità di individuare personalmente aziende disposte ad accoglierli per uno stage aziendale, esclusa l'azienda dei loro genitori;
- Gli stages aziendali devono essere preparati e successivamente valutati nel corso delle lezioni curricolari;
- Gli allievi/le allieve sono seguiti, durante il tirocinio da un/una insegnante della scuola (tutor) che intrattiene anche i contatti necessari con il formatore incaricato dall'azienda di seguire i tirocinanti;

- Tutor und Ausbilder werten das Praktikum gemeinsam aus und berücksichtigen dabei auch die Rückmeldungen der Schüler/innen;
- Praktika müssen nach im Voraus festgelegten Kriterien des Lehrerkollegiums und des zuständigen Klassenrates bewertet werden (z.B. verwandte Fächer, Auswirkung auf die Schulguthaben in den dritten, vierten und fünften Klassen);
- Schüler/innen sind während der gesamten Dauer des Praktikums gegen Unfälle versichert ;
- Praktika dürfen nicht vergütet werden, da sie zur curricularen Unterrichtstätigkeit zählen bzw. in Rahmen von Schulprojekten durchgeführt werden;
- Der Arbeitsbereich der Betriebspraktika muss einen Bezug zum Lehrplan und zu den Unterrichtsinhalten des jeweiligen Schultyps aufweisen;
- Praktika finden in der Regel während der Unterrichtszeit statt oder zumindest während der didaktischen Tätigkeiten;
- Nach Abschluss des Praktikums holt die Schule von den Betriebsinhaber eine Bescheinigung über die einzelnen Praktikanten ein.
- Il tutor e il formatore aziendale eseguono una valutazione comune dello stage tenendo conto anche delle osservazioni degli allievi e delle allieve;
- Gli stages aziendali devono essere valutati in base a criteri predefiniti dal collegio docenti e dal consiglio di classe competente (ad es. discipline affini, ripercussioni sul credito scolastico nelle classi terze, quarte e quinte);
- Per tutta la durata dello stage aziendale gli allievi/le allieve sono assicurati contro gli infortuni;
- Gli stages aziendali non danno diritto a compensi, in quanto fanno parte delle attività curriculari oppure rientrano nei progetti scolastici;
- L'ambito lavorativo nel quale vengono svolti gli stages aziendali deve essere coerente con i piani di studio e i contenuti disciplinari del relativo indirizzo scolastico;
- Di norma gli stages aziendali hanno luogo durante l'orario scolastico o quantomeno nel periodo in cui si svolge l'attività didattica;
- A conclusione dello stage la scuola riceve delle aziende l'attestato relativo ai singoli tirocinanti.

#### **Art. 4**

Die Organisation der Praktika innerhalb der genannten Rahmenrichtlinien und die eventuelle Bewertung fällt in den Zuständigkeitsbereich der Schulen im Sinne der organisatorischen und didaktischen Autonomie.

#### **Art. 4**

L'organizzazione degli stages aziendali nel rispetto dei criteri sopra esposti e la relativa valutazione compete alle singole scuole nell'ambito dell'autonomia didattica e organizzativa.

**Art. 5**

Die Schulämter und die einzelnen Schulen im Rahmen ihre didaktischen Autonomie können mit den Berufsverbänden Konventionen abschließen, welche die Rahmenbedingungen für die Durchführung von Betriebspraktika festlegen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

**Art. 5**

Le intendenze scolastiche e le singole scuole, nell'ambito dell'autonomia didattica, possono stipulare convenzioni con le associazioni di categoria al fine di stabilire le linee guida per lo svolgimento degli stages aziendali.

IL PRESIDENTE DELLA G. P.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G. P.